



# ¿ESTADOS UNIDOS

## DE... ESPAÑA?

*La verdadera historia del  
proceso para nombrar a  
Bernardo de Gálvez ciudadano  
honorífico de los Estados Unidos*

Guillermo Fesser Pérez de Petinto. Periodista

---

El Senado estadounidense acaba de dar luz verde para que se cuelgue en el Capitolio un retrato de Bernardo de Gálvez. ¿Quién? Sí, he dicho Bernardo de Gálvez, el malagueño alegre y sencillo que fuera gobernador de Luisiana, virrey de Nueva España, comandante en jefe de la flota del Caribe, incluyendo la Armada francesa, y uno de los más grandes héroes de la independencia norteamericana. ¿No has oído nunca hablar de él? No me extraña. Solo cuando empecé a documentarme para escribir el libro *A Cien Millas de Manhattan* caí en la cuenta de la inmensa contribución de nuestro país a la creación de los Estados Unidos. El legado español allí es algo sobre lo que nadie parece tener ni idea, ni los norteamericanos, ni los españoles. Dos terceras partes del territorio actual de EEUU estuvieron entonces bajo mandato español y, por alguna razón, esta parte fascinante de la historia no ha sido nunca contada.

Solemos imaginarnos siempre a los conquistadores españoles en México o más al sur, en las selvas de Perú, pero, sorpresa, sorpresa: los españoles fueron también los primeros europeos que avistaron el gran cañón del Colorado, los primeros en cruzar el río Mississippi, los primeros americanos no nativos que se asentaron en las grandes praderas y los primeros europeos que llegaron a Alaska. La realidad, tal y como aparece en el libro *Banderas Lejanas (Far away Flags)*, «mucho antes de que Estados Unidos existiera como nación, España había conquistado ya el far west



y combatido o pactado con las principales tribus indias que luego Hollywood haría famosas». ¿De dónde piensas que vienen los *cowboys*? ¿Qué idioma piensas que hablaba Jerónimo?

Resulta curioso que España también jugó un papel preponderante cuando Estados Unidos consiguió independizarse de Inglaterra. Te daré un ejemplo. ¿Qué barcaza desplegó las banderas de todas las naciones y realizó las trece salvas en el desfile de toma de posesión de George Washington en 1783? ¿Preparado? El buque de guerra español *Galveston*, comandado por el general español Bernardo de Gálvez. ¿Qué? Sí, Gálvez, un tío de Macharaviaya (un pueblito de 500 habitantes en Málaga, España) que dio nombre a la ciudad de Galveston, Texas. Galveston es, de hecho, una derivación de la vieja *Gálvez town*; ya ves. Entonces, ¿quién era ese tío que estaba a la derecha de Washington en un momento tan histórico para esta nación? Muy simple, era el embajador español don Diego Gardoqui. Washington pensó que debía gran parte de su victoria al rey de España, tanto por su apoyo militar como por el económico, y pareció estar especialmente emocionado por el coraje y la impresionante estrategia militar que demostró el «general don Gálvez», tal y como se refirió al español de forma muy afectuosa en las cartas de agradecimiento que remitió a su Católica Majestad desde su cuartel general en New Windsor.

Tal como lo escribe Martha Gutiérrez-Steinkamp en su libro *España: La alianza olvidada*, «no fue hasta que España entró en la guerra, como un aliado de Francia del lado de los colonos, cuando la superioridad naval británica fue anulada. Lo que parecía ser un conflicto local con el objetivo de controlar la rebelión en las colonias se transformó repentinamente en un conflicto naval que tuvo lugar en todos los océanos. La participación española fue también crucial en la batalla final de Yorktown. España no tenía tropas en Nueva York, pero su generosa inyección de fondos desde México y Cuba sirvió para pagar a las fuerzas francesas en América e hizo posible el apoyo total de las fuerzas combinadas de Rochambeau y Washington».

Bien; entonces, ¿qué hizo exactamente el general Gálvez? Prácticamente negó a los británicos la oportunidad de atacar desde el sur. Permíteme mencionar solo unos cuantos hechos. Primero, destruyó el comercio inglés en el Mississippi. En 1776, como gobernador de Louisiana, dictó una orden que instaba a todos los ciudadanos ingleses a abandonar el territorio en un plazo de 15 días. Poco después firmó un acuerdo con

los americanos que les permitía el acceso al puerto español de Nueva Orleans. Los patriotas podían entonces navegar y disfrutar el comercio libre a lo largo del río Mississippi, haciendo con ello posible que se enviaran suministros a sus soldados. Pero espera, hay más. Bernardo y sus tropas (un ejército de 7.500 hombres compuesto por fuerzas españolas, francesas, afroamericanas, mexicanas, cubanas y angloamericanas) derrotaron a los británicos en las batallas de Baton Rouge, Louisiana, Natchez, Mississippi y Mobile, en Alabama. Entonces Gálvez, «él solo», también consiguió controlar la Florida occidental británica. En 1778 logró adentrarse en la bahía de Pensacola, controlada por los ingleses (Panzacola bajo el dominio anterior español), y forzó a su indecisa flota caribeña a seguirlo.

Además de la conquista del territorio, estratégicamente crucial para la defensa de Washington, Gálvez capturó una gran cantidad de material de guerra inglés y dejó a los británicos sin bases navales en el golfo de México. Por su bravura, el rey de España le permitió incluir en su escudo de armas un barco con un gallardete al viento que lucía impreso sobre él «Yo solo» en inglés, *I alone*. En palabras de Washington, «si los españoles no hubieran unido sus flotas a las de Francia y no hubieran comenzado las hostilidades, todas mis dudas se habrían desplomado, pues me temo que la Armada británica tiene demasiado poder para contrarrestar los planes de Francia». Por tanto, sin el apoyo de la Armada española, la flota más poderosa del mundo en el siglo XVIII, las colonias no habrían podido ganar nunca la guerra contra Inglaterra. Pero solo los franceses recibieron la gloria. Concretamente el general Lafayette, que cuenta con una calle con su nombre en casi todas las ciudades de Estados Unidos. ¿Cómo es esto posible? Muy sencillo. Al rey Carlos III de España no le interesaba propagar las noticias de que su país apoyaba la libertad de las colonias norteamericanas, dado que la idea de independencia podría contagiar peligrosamente a las colonias españolas de América central y Sudamérica.

Una copia de un documento relevante fue descubierta en 2013 en el Archivo Nacional de Washington. Se trataba de una Resolución del Congreso Continental, fechada en mayo de 1783, según la cual los Estados Unidos aceptaban un retrato de Gálvez donado por un famoso patriota de nombre Pollok, y tomaban la decisión de colgarlo en la sala «en la que el Congreso se reunía». Pero la orden nunca se cumplimentó. Sorprendentemente, y por casualidad, un congresista de Maryland, que resultó ser Chris Van Hollen, tuvo

una entrevista con una dama española muy interesada en Gálvez. Ella le dijo: «Sr. Van Hollen, existe una Resolución del Congreso de los Estados Unidos tomada hace 231 años y el Congreso todavía no la ha cumplimentado». Era el Día de la Emancipación, 16 de abril de 2013. Desde entonces y hasta octubre, con la ayuda de la española, Van Hollen redactó un informe para presentarlo en la Cámara de Arte del Congreso.

En Navidad llegó la respuesta de la Cámara de Representantes de los Estados Unidos. Recomendaba incluir la pintura de Gálvez en una exhibición temporal, pero no que fuera expuesta en la colección permanente de la colina del Capitolio. ¡Gran decepción! Y ahora, ¿qué? En enero de 2014, el presidente del Gobierno de España, Mariano Rajoy, visitó los EEUU. El Sr. Rajoy fue informado sobre el asunto y dio un paso más comentando el tema de la Resolución Gálvez al presidente Obama. Un día después, Rajoy concedió la Encomienda de Isabel la Católica al senador Robert Menéndez, un representante Demócrata de Nueva Jersey, de origen cubano, que ha unido lazos con España. El presidente español decidió contarle también la historia y, de repente, se abrió una puerta. Menéndez, como presidente del Comité de Relaciones Exteriores del Senado, podría aceptar, en nombre de

los Estados Unidos, los regalos provenientes de naciones extranjeras. ¿Y qué hay acerca de la pintura de un viejo héroe de guerra revolucionario?

El senador Menéndez recibió una presentación del caso Gálvez por parte de la dama española y pensó que era justo resolver un error histórico como este. El gobierno local de Málaga (Diputación Provincial) solicitó que se remitiera una carta al senado de EEUU y así este pudiera conceder el permiso para aceptar el cuadro de Bernardo de Gálvez. Tal cual se hizo y el jueves 17 de octubre se recibió la respuesta del Comité de Ética del Senado: el retrato de Gálvez fue aceptado como regalo a los EEUU y se ganó un lugar en las paredes del Senado.

Así se resolvió la excelente oportunidad para corregir un error histórico y aprender algo respecto a una parte perdida de nuestro pasado común. En el país del mundo del espectáculo, ¿por qué no hacemos que sea divertido? ¿No sería emocionante que el recientemente coronado rey Felipe VI de España fuera quien colgara el cuadro durante su primer viaje oficial a Estados Unidos en septiembre? El momento está ahora del lado de Gálvez. En enero de 2015, un grupo de congresistas de Florida presentó una resolución conjunta en la Casa de los Representantes solicitando que «Bernardo de Gálvez, quien puso en riesgo su vida por la libertad de los Estados Unidos, jugó un papel esencial en la guerra de Independencia y ayudó a asegurar la independencia de los Estados Unidos, sea proclamado con carácter póstumo ciudadano honorífico de los Estados Unidos». El 22 de julio, la resolución fue remitida al Comité Jurídico de la Cámara.

Una ciudadanía honorífica es un honor extraordinario que no se concede fácilmente ni a menudo. Hasta la fecha, solo siete personas han sido merecedoras de ella, entre ellos el general Lafayette (el otro héroe de la guerra de Independencia), Winston Churchill y la madre Teresa de Calcuta. Si se la otorgan a Gálvez, la gente se va a preguntar quién diantres es. La historia del cuadro podrá ayudar a clarificar la importancia de Gálvez para nuestro país. De cualquier forma, el historiador Douglas Brinkley va a invertir muchas horas entre los estudios de la CBS y los de la CNN dando todo tipo de explicaciones acerca del caso Gálvez.



Don Bernardo de Gálvez



El general Gálvez, sobre una trinchera observa la retirada británica

La visita de Felipe VI también coincide con la celebración del Mes del Legado Hispano en EEUU. Qué mejor momento que ese para recordar la herencia olvidada, especialmente una que genera mucho interés. Finalmente, con el regalo del retrato de Gálvez al pueblo de los Estados Unidos, Felipe VI continuará con una tradición familiar. Retrocedamos al año 1976. Ese año, su padre el rey Juan Carlos I realizó su primera visita oficial a Washington y, entregó al pueblo de EEUU una estatua de Gálvez! Hoy la estatua ecuestre de bronce se encuentra junto con las de los libertadores americanos en la Avenida Virginia, detrás del Departamento de Estado.

No puedo esperar a ver un final feliz de la última batalla de Gálvez. No hay nada mejor que un país reconciliándose con su pasado. A través de él, los estadounidenses pueden descubrir sorprendentemente de qué forma la influencia española juega un importante papel en sus vidas cotidianas; mucho más del que se puedan imaginar. Hablando en serio, no puedo imaginarme que Steven Colbert decida repentinamente cambiar su nombre por el de Esteban... Lo cierto es que el legado de Gálvez pasó a ser una sola estrella en una constelación de muchas otras leyendas hispanoamericanas, algunas de las cuales pueden alimentar el apetito de los medios, hambrientos de

buenas historias. Por ejemplo, ¿sabías que el dólar fue la moneda española utilizada en las 13 colonias y que su actual símbolo (\$) fue directamente copiado del que se utilizó para el peso español? ¿O que el personaje medieval barbudo, adecuado para *El Señor de los Anillos*, enmarcado entre laureles en la pared de la Cámara de Representantes del Capitolio de Estados Unidos, es Alfonso X, rey de Castilla de 1252 a 1284?

Mientras tanto, en la otra orilla del Atlántico, la aldea de Macharaviaya, en Málaga, no se va a librar de prepararse para la inminente afluencia de turistas americanos interesados en descubrir la tierra del general que ayudó a conseguir la independencia de su país. Será mejor que alguien comience a trabajar en las camisetas con pelucas al estilo Gálvez y el logotipo «Yo solo» porque puede ser perfectamente un éxito de ventas el próximo 4 de julio de 2016. El reconocimiento al legado de Gálvez en EEUU llevó más de dos años y constituyó una aventura común que reunió a algunos españoles que, con el apoyo de la embajada española en Washington, viven, trabajan y se interesan por la historia de Gálvez. Gracias a todos ellos.

#### NOTA

Este artículo fue escrito por el autor en idioma inglés, a fin de glosar la figura de Bernardo de Gálvez a



Escudo de Bernardo de Gálvez

la aceptación por el Congreso de EEUU de que fuera proclamado con carácter póstumo ciudadano honorífico de los Estados Unidos. Por ello, tras la versión en español —preparada por el gabinete de Traductores del ET— se reproduce la que en idioma inglés confeccionó el autor.

#### UNITED STATES OF... SPAIN?

The true history on the process to get Bernardo de Gálvez as an honorary citizen of the United States.

Guillermo Fesser. Spanish Journalist. Washington

The U.S. Senate has just given the OK to hang on its walls a portrait of Bernardo de Galvez. Who? yes, I said Bernardo de Galvez, the cheerful and humble Spaniard who was Governor of Louisiana, Viceroy of New Spain, Commander in Chief of the Caribbean fleet, which included the French navy, and one of the biggest heroes of the American Revolutionary War. Never heard about him? Don't be ashamed. I am not

surprised. It's only recently that I accidentally discovered the immense contribution that Spain made to the creation of the United States, while I was doing research for my book, "One Hundred Miles from Manhattan". The Spanish legacy in the US is something nobody seems to have a clue about, neither Americans, nor Spaniards. Two thirds of the actual territory of the U.S. was once under Spanish rule, and for some reason, that fascinating part of history has never been told.

We tend to picture the Spanish conquistadors as being mostly located in Mexico or down in the jungles of Peru. Well, surprise, surprise. The Spaniards were also the first Europeans to see the Grand Canyon, the first to cross the Mississippi River, the first nonnative Americans to populate the Great Plains or the first Europeans to land in Alaska. The reality, as portrayed in the book "Banderas Lejanas" (Far away Flags) is that "much before the United States existed as a nation, Spain had already conquered the Far West and fought or made treaties with the main Indian tribes that Hollywood would later make famous." Where do you think cowboys came from? Which language do you think the apache Jeronimo spoke?

It turns out that Spain also played a pivotal role when the United States gained its independence from England. I'll give you an example. Guess which barge displayed the flags of all nations and fired the salute of thirteen guns during George Washington's presidential inauguration parade in 1783. Ready? The Spanish ship-of-war "Galveston", commanded by Spanish General Bernardo de Galvez. Whaaat? Yes, Galvez, a guy from Macharaviaya (a small hamlet of 500 inhabitants in Malaga, Spain) after whom the city of Galveston, Texas, was named. Galveston is actually a derivation from the old Galveztown, you see. Then, who on earth was this guy to the right of President Washington in such a historical moment for this nation? Very simple, he was the Spanish Ambassador Mr. Diego Gardoqui. Washington thought he owed a big portion of his victory to the King of Spain, both for his military and economic support. And he seemed to be particularly moved by the courage and fine military strategy of General Don Galvez, as the President warmly referred to the Spaniard in the complimentary letters that he addressed to His Catholic Majesty from his headquarters in New Windsor.

As Martha Gutierrez-Steinkamp writes in her book Spain: The Forgotten Alliance, "it wasn't until Spain entered the war, as an ally of France on the side of the colonists, that British naval superiority was



overwhelmed. What appeared to be a local conflict with the objective of controlling the rebellion in the colonies, suddenly turned into a naval conflict that took place in all the oceans." The Spanish participation was also crucial in the final battle of Yorktown. Spain had no soldiers in New York, but its generous infusion of money from Mexico and Cuba, paid for the French forces in America and made possible the full support of the combined troops of Rochambeau and Washington".

Okay, so what exactly did General Galvez do? Pretty much he denied the British the opportunity of attacking the Americans from the South. Let me mention just a few facts. First, he destroyed the English commerce on the Mississippi. In 1776, as Governor of Louisiana, he issued an order urging all English subjects to abandon the territory within fifteen days. Soon after, he signed a treaty with the Americans which allowed them access to the Spanish port of New Orleans. The patriots could then navigate and enjoy free trading along the Mississippi river, making it possible for supplies to be sent to the their soldiers. But wait, there's more. Bernardo and his troops (an army of 7,500 men made up of Spanish, French, African-American, Mexican, Cuban and Anglo-American forces) defeated the British at battles in Baton Rouge, Louisiana, Natchez, Mississippi, and Mobile, Alabama. Then, Galvez "alone" also gained control of British West Florida. In 1781, he managed to get past the English controlled Pensacola Bay (Panzacola under prior Spanish domain), forcing his indecisive Caribbean fleet to follow him.

In addition to the conquest of this strategically crucial land for Washington's defense, Galvez captured large quantities of English war material and left the British with no naval bases in the Gulf of Mexico. For his bravery, the King of Spain allowed him to include on his coat of arms a ship with a flying pennant that had written on it, "Yo Solo," or "I Alone." In Washington's words: "if the Spaniards would but join their fleets to those of France and commence hostilities, my doubts would all subside—without it, I fear the British Navy has it too much in its power to counteract the schemes of France." So, without the support of the Spanish Armada - the world's most powerful fleet in the 18th century - the colonies would have never won the war against England. But it was only the French that received the glory. Specifically General Lafayette, which has a street named after him in practically every

city of the United States. How is that possible? Very simple. It wasn't in Spain's King Carlos III best interest to publicize the news that his country supported the freedom of the North American colonies ... since the idea of independence could dangerously spread to the Spanish colonies of Central and South America.

A copy of a relevant document was discovered in Washington's National Archives on 2013. It was a Continental Congress Resolution dated back to May 1783, by which the United States accepted a portrait of Galvez donated by a famous Patriot named Pollok, and was to hang it in the room "in which Congress met." But the order never took place. Amazingly, by chance, a Congressman from Maryland that just so happened to be Chris Van Hollen had an interview with a Spanish lady very much interested in Galvez. She told "Mr. Van Hollen, there is a US Congress Resolution taken 231 years ago and the Congress has never complied with it yet. It was Emancipation Day, April 16, 2013. Since then and until October, Van Hollen's, with the help of the Spaniard, prepared a report to present to the Congress Chamber of Art.

At Christmas the response of the United States House of Representatives came. The recommendation was for Galvez's painting to be part of a temporary exhibit, and not to be displayed in the permanent collection on Capitol Hill. Big disappointment!. Now what? In January 2014, the Prime Minister of Spain, Mariano Rajoy, came to the US for a visit. Mr. Rajoy was informed about the issue and went ahead and mentioned the Galvez Resolution to President Obama. One day later, Rajoy granted the Medal of Queen Isabel to Senator Robert Menendez, a New Jersey Democrat of Cuban origin that has close ties with Spain. The Spanish Prime Minister decided to tell him the story too, and suddenly a door opened. Menendez, as Chairman of the Senate Foreign Relations Committee, could accept commendations from foreign nations on behalf of the United States. What about a painting from an old Revolutionary War hero?

Senator Menendez's received a presentation on the Galvez's case made by the Spanish lady, and Menendez thought it was fair to resolve such a historical error. The local government of Malaga (Diputacion Provincial) requested that a letter be send to the U.S. Senate which would grant permission to accept the painting of Bernardo de Galvez. It did, and on Thursday October 17 the response of the Senate Ethics Committee came: the portrait of Galvez was accepted as a gift to the U.S. and earned a place on the Senate's walls.



United States hang on a portrait of Bernardo de Galvez in the American Senate, one of the seven honorary US citizens

What a great opportunity to set the story straight and to finally learn about a missing piece of our common past. So, in the country of show business, why don't we make it fun? Wouldn't it be exciting if the newly crowned King Felipe VI of Spain, on his first official trip to the United States in September, be the one to hang the picture? The momentum is now on Galvez's side. On January 2015, a group of Congressmen from Florida introduced a joint resolution in the House of Representatives requesting "that Bernardo de Galvez, who risked his life for the freedom of the United States, played an integral role in the Revolutionary War and helped secure the independence of the United States, is proclaimed posthumously to be an honorary citizen of the United States." On July 22, the resolution was referred to the House Judiciary Committee.

An honorary citizenship is an extraordinary honor neither lightly conferred nor frequently granted. Only 7 people have obtained it to date. Among them: General Lafayette –the other Revolutionary War hero – Winston Churchill and Mother Teresa of Calcutta. If granted to Galvez, people are going to want to know who that fellow was. The painting's history may help to clarify Galvez importance to our country. Otherwise, historian Douglas Brinkley will be spending many hours going back and forth from CBS to CNN studios giving all sorts of explanations on Galvez's case.

The visit of Felipe VI also coincided with the celebration of Spanish Heritage Month in the U.S. What better timing than to recall a forgotten legacy, especially one that generate much interest. Finally, in gifting Galvez's portrait to the people of the United States, Felipe VI will follow a family tradition. Let's rewind to 1976. That year, his father King Juan Carlos I paid his first official visit to Washington and brought to the people of the USA

a statue of Galvez! Today, the equestrian bronze stands among the statues of the American liberators on Virginia Avenue, behind the Department of State.

I can't wait to see a happy ending of Galvez's last battle. There is nothing better than a country reconciling with its past. Through him, Americans may surprisingly discover how much Spanish influence plays a role in their daily lives, much more than can be imagined. I mean, I don't envision Steven Colbert to suddenly changing his name to Esteban... It's just that Galvez's legacy happened to be a single star in a constellation of many other Spanish American legends ... some of which may feed the appetite for the media, hungry for good stories. For example, did you know that the dollar was the Spanish currency used in the thirteen colonies and its actual symbol \$ was directly copied from the Spanish peso sign? Or that the bearded medieval character, Lord of the Rings material, framed in laurels on the wall of the US Capitol's Chamber of the House of Representatives is Alfonso X, king of Castile from 1252 to 1284?

Meanwhile, on the other side of the Atlantic, the hamlet of Macharaviaya, Malaga, will have no choice but to ready itself for the imminent influx of American tourists interested in discovering the land of the General that helped to achieve their country's independence. Somebody better start working on new T-shirts with Galvez style wigs and the logo "I ALONE", because it may well be a bestseller next 4th of July 2015. The recognition to the Galvez legacy in the USA took more than two years and it was a joint venture gathered some Spaniards living, working and very much interested on Galvez's history with the support of the Spanish Embassy on Washington. Thanks to all of them. ■